

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Le patois dans la vallée d'Illicz  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230368>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

# La véniè d'au caumaung

(Patois d'Anniviers)

par Joseph Aymon, Chippis

### Le patois dans la vallée d'Illeiz

*Les groupements patoisants de Val d'Illeiz, ainsi que celui de Troistorrents, se sont mis à l'œuvre et préparent une représentation qu'ils donneront dans le courant de l'hiver à Val d'Illeiz et à Troistorrents.*

*Les répétitions ont débuté. Les pièces : scènes familiales, villageoises, chants, sont d'Isaac Rouiller, de Troistorrents, et Adolphe Défago, de Val d'Illeiz.*

*Les acteurs patoisants sont de première force dans l'exécution de leur rôle et tous dans la digne du dialecte qu'ils débitent avec un accent du terroir bien caractéristique et dans la belle consonance propre au vieux langage populaire.*

*Puissent ces représentations avoir le succès mérité de leurs devancières tant goûtées de nos populations rurales !*

*Quèk lè la véniè d'au caumaung dè bong matéing fa chè lèva  
Dézia lè flautè è lè tambours zauyonn por no j'èmmoda  
Lè pècauriau lèchto chè livonn van vécto  
Prèpara tzarrèt, tzanné, copé, bochètt  
Quèk lè la véniè d'au caumaung dè bong matéing fa chè lèva*

*A chat aurè fa partèc ; lè conchègliè chonn ènn rang  
Chonn lé to crano è béing vèhéc pauttia commè dè bé galann  
Lé comauni dèrri chènn vénionn topari  
Avoué pétzè palè è tot lo fourbi  
A chat aurè fa partèc ; lè conchègliè chonn ènn rang*